

挪亞與洪水 (十四)

蘇佐揚

壹、凡有血肉的活物，也都要出方舟

17 節和 19 節所題一切動物的名稱與動作不同。

17 節說：凡有血肉的活物，就是飛鳥，牲畜，和一切爬在地上的昆蟲，都要帶出來，叫牠們在地上多多滋生，大大興旺。

19 節則說：一切走獸，昆蟲，飛鳥和地上所有動物，各從其類，也都出了方舟。

雖然兩節所說的不同，但其實指一切在方舟內的動物而言，牠們被稱為有血肉的活物，是地上所有的動物。

對於這些在方舟內渡過一年零十天的一切動物，最少有幾件事是我們可以思索的。

一. 神記念（掛念）在方舟內的一切動物，和記念挪亞一家八口相同，真是愛屋及烏，一視同仁，可見神的慈愛多麼偉大。

二. 方舟內的動物並無死亡。雖然有些動物的生命或許不能維持一年之久，但神可能延長牠們的壽命，超過一年零十日。

三. 方舟內的動物都有生命的延續，因為有些動物生殖力強，一年內有多次生產，因此方舟在一年零十日之內必定比進方舟前擠迫。

四. 方舟內的動物並無互相殘殺，弱肉強食的事發生，可能神使一切動物在方舟一年零十日之內停止一切殘殺的性格。

五. 方舟內的一切動物仍然各從其類（19 節），並無雜交，混種的事發生，「各從其類」是神為植物與動物所定的原則，「種子永固」，無人可以破壞。

六. 神對地上動物的新命令為，「在地上多多滋生，大大興旺」，與第一章 22 節所記不同。

第八章 20-21 節

貳、挪亞為耶和華築一座壇

這是挪亞首次為神築壇和獻祭的記錄，也是聖經所記載人為敬神而築的第一座祭壇。該隱與亞伯獻供物給耶和華時，經文並未題及他們築壇。塞特生了以挪士之後，人們才求告耶和華，但經文也沒有題及他們築壇的事（四 26）。有人相信塞特的後裔要敬拜神或獻供物給耶和華之時，是對著伊甸園的門口而獻，他們相信神是在園內的，園門雖經把守，不准人再入內，但在門外對著神敬拜或獻供物，是會蒙神悅納的。

但自從洪水滅世之後，伊甸園也不復存在，所以挪亞不可能和列祖一樣，到伊甸園門口向神敬拜，所以要採用新的方法，即「築壇」敬拜。

「壇」在舊約共出現 376 次，新約 22 次，合共 398 次，可見其在古時宗教生活的重要性。壇字原文為 MIZBĒĀHH^{וּבְנֵי}，原意為「宰殺處」，指在該處宰殺牛羊等祭牲而言。英文譯為 ALTAR，從拉丁文 ALTUS 而來，意指「高處」而言，因為祭壇都是築得高，表示莊嚴神聖。由挪亞開始，人們相信神已把祂的寶座設立在天上，不再在人間（伊甸園），所以要築壇獻祭，使所焚燒的祭牲的煙火向上升，表示達到天上神的面前，蒙神悅納。

當人們仍然集中在示拿地之時，要建築一個高塔，於是神「降臨」要察看他們的行動（十一 5）。顯然地，神已在天上，不復在人間讓人有機會像以諾一樣與祂同行。

神要毀滅所多瑪蛾摩拉等罪惡城市時，他們的罪惡聲聞於天，神要「下去」察看（創十八 20，21）。

所羅門建殿完成後，在耶和華的壇前，是向天舉手禱告的（王上八 22）。

主耶穌在被賣之夜祈禱時，祂是舉目望天的（約十七）。除挪亞外，列祖築壇的記錄如下：

一．亞伯拉罕先後曾在多處築壇（創十二 7，8，十三 18，廿二 9）。

二．以撒也築壇敬神（創廿六 25）。

三．雅各也築壇敬神（創卅三 20，卅五 1）。

四．摩西在曠野戰勝亞瑪力人之後，築壇起名為「耶和華尼西」，祭壇有名此為首次（出十七 15）。

五．約書亞奪取艾城後，也築壇獻祭（書八 30）。

六．基甸也築壇感恩，稱之為「耶和華沙龍」（士六 24）。

七．瑪挪亞則以現成的磐石為祭壇，向神獻祭（士十三 19，20）。

八．摩西在會幕內所製的祭壇是有尺寸的，即長五肘，寬五肘，高三肘，是銅製的（出廿七 1-2）。

九．所羅門在聖殿所製的祭壇比摩西所製的為大，長二十肘，寬二十肘，高十肘，也是銅製的。

十．以西結預言將來重建的聖殿有較詳盡的尺寸記錄，共高廿五肘，包括壇下的石階，長十二肘，寬十二肘（結四十三 13-17）。

十一．基督徒也有一個祭壇，基督首在其上被獻，而基督徒所獻的祭也是新的（來十三 10，15-16）。

十二．天上則有金壇，是約翰在異象中所看見的（啟八 3-5）。

基督徒家中每日如有家庭禮拜，在就寢前全家人在一起唱詩、讀經、祈禱，稱為「家庭祭壇」，是許多人所喜歡建築的無形祭壇。

參、挪亞所獻的是什麼祭

當時還沒有摩西律法，挪亞也不是以後的以色列人，必須遵守摩西獻祭的律例。所以挪亞所獻的，一定是神指示他如此行，或者是他在洪水滅世前也曾對神獻祭，洪水過後，恢復他獻祭的生活習慣而已。

這裡所說的「燔祭」（英文聖經為 BURNT OFFERING），指將祭牲（牛羊或鴿鳩）完全在壇上焚燒，獻給神（利未記一章有詳細敘述）。原文其實只有一個字，該字為 ֹלַחַת עֹלָה ，從該字字根 עָלָה 而來，此字指「上去」、「上升」、「高舉」、「使之上去」而言。因此有人解釋為「把祭牲拿到祭壇上去」，或「把祭牲焚燒使其煙火上升到天上去」，但後者較合原意。

因此 21 節末句可如此直譯：「獻在壇上使之上升」或「獻在壇上作上升之物」，所以 21 節後：「耶和華聞到那馨香之氣」。

「燔祭」一詞在舊約聖經中共用過 272 次，新約用過 3 次，合共 275 次。

挪亞把祭牲焚燒獻給神，表示對神「感恩」，是毫無疑問的，當時並無以後摩西律法中所制定那種不同的祭禮，挪亞所獻的，並未列入什麼祭之內，但稱之為「感謝祭」亦無不可。摩西的祭禮中有此名稱（利廿二 29；七 12，13，15）。詩人亞薩和大衛也勸人「要以感謝為祭獻與神」（詩五十 14；一零七 22）。

摩西所制定的平安祭是與感恩有關的（利七 11-12）。挪亞為

全家和一切在方舟內的動物平安渡過一年零十日而感恩，是很順理成章之舉。

但有人謂挪亞所獻的是「挽回祭」。舊約聖經並無此名，新約聖經有數處用此名（羅三 25；來二 17；約壹二 2，其實該數處經文的原文意義為「使之和好」，並無「祭」字在內。〔參聖經難題第三集 163 條的解釋〕）。意即挪亞所獻的祭物，表示「神人和好」，挽回神的怒氣，求神賜福與人類，可能挪亞亦有這種念頭，但在摩西頒佈律法以前，所有列祖的獻祭，並無名稱。

肆、挪亞拿各類潔淨的牲畜、飛鳥為祭牲

當挪亞帶領一切動物進方舟時，潔淨的鳥類與牲畜是七公七母的（七 2），不是「七隻」，乃是「十四隻」。有些西方解經家竟然相信是七隻，即三公三母加上另外一隻。因此挪亞出方舟後，所獻的祭牲乃是這「第七隻」。可是這種說法，不能解釋七章 9 節的話，「都是一對一對的，有公有母」，並無單隻的（上文見七章 2 節解釋）。

在一年零十日之內，這些鳥類與牲畜，最少有一次的生產，挪亞出方舟之後，不愁沒有獻祭用的祭牲，不一定要用一隻單隻的公鳥或公牛公羊。同時挪亞所獻的也不只一隻動物。

在這裡我們可以看見三種不同的鳥類，給我們默想的題材：

一．不潔的烏鴉。牠們與世同流合污，活在死人當中。這種鳥可以預表屬世的基督徒，雖然也住在方舟之內，與別的潔淨鳥類一同在神前蒙恩，但一旦走出方舟，便回復牠們的性格。

二．純潔的鴿子。不與世同流合污，不能活在死人當中，牠們在死人中找不到「落腳之處」。但牠們口啣橄欖新葉，表示和平

與新生命，這是屬基督徒的象徵。

三．犧牲的鳥類。牠們在方舟內忍耐了一年零十日之後，與別的鳥類有機會出方舟，但出方舟之後，即被獻為燔祭，犧牲性命，使神喜悅。這種鳥類可以預表那些願意獻身事主的人，「沒有自己，只有主」，一切為神使用，使神快樂。

依人看來，覺得這些鳥類十分可惜，別的鳥類在一年零十日之後恢復了自由，海闊天空任我飛，牠們卻喪失了性命。但依神看來，牠們的犧牲是非常有價值的、高貴的、榮耀的。

伍、挪亞出方舟後的重要事項

挪亞出方舟後，有六件大事與他有關如下：

一．向神獻燔祭；表示感恩（八 20）。

二．接受神的命令及禁令；命令為生養眾多，遍滿地面及可以食肉，禁令為不可食生血及殺人流血（九 1-6）。

三．接受神與他所立的約；約的內容為不再用洪水滅世，約的記號為彩虹（九 8-17）。

四．作農夫、栽葡萄園、醉酒、赤身（九 20-21）。

五．對三子一孫宣佈咒詛與福氣（九 22-27）。

六．再活 350 年，共活 950 年（九 28，29）。

在這六件事中，我們可以默想他的宗教生活，家庭生活，社交生活，健康生活與個人生活的表現。其中有兩件大事是和全人類有關的，即：他的獻祭、使神喜悅，以致神決定不再用洪水滅世（20-22，九 11-17）。第二件事是他咒詛迦南（不是含）和祝福閃與雅弗，便決定以後三子一孫的永久命運（九 24-27）。

約珥的預言

יִרְמְיָהוּ

蘇佐揚

「約珥」(Joel)意即「耶和華是神」，所以他這個名字可能只是一個「稱號」而不是他真正的名字。約珥是先知中最早的一位，他作先知的時期約為紀元前八七五至八五零年，比任何為耶和華神發言的先知都早。

約珥書只有三章，不需要用太多時間便可以讀完，在本書中時常題及「耶和華的日子」一語(一 15，二 1、11，三 14)。又有一次說「耶和華大而可畏的日子」(二 31)。在先知約珥的心目中，耶和華的日子是指將來耶和華要統治萬國而言，這也是所有先知共同預言的重要題目。

重要預言

彼得引用

本書最有價值的一段預言，是彼得在五旬節講道時所引用的經文，可見本書在彼得心中所佔的地位。他所引用的經文是本書二章 28~32 節。因為聖靈在五旬節普遍降臨之時，「他們都被聖靈充滿，按著聖靈所賜的口才，說起別國的話來」(徒二 4)。

彼得馬上想起先知約珥的預言，他所用的是當時早已流行的希拉文七十士譯本，所以詞句與希伯來文的舊約略有出入。彼得看見人人都說方言，所以他引用約珥的預言如此說：「神說：在末後的日子，我要將我的靈澆灌凡有血氣的。你們的兒女要說豫言，你們的少年人要見異象，老年人要作異夢。在那些日子，我要將我的靈澆灌我的僕人和使女，他們就要說豫言」(徒二 17~18)。彼得所說以上這些話，都已應驗在五旬節，但下面的豫言，並未應驗，彼得也在五旬節念出來，他說：「在天上我要顯出奇事，在地下我要顯出神蹟，有血、有火、有煙霧，日頭要變為黑暗，月亮要變為血，這都在主大而明顯的日子未到以前」(徒二

19~20)。這些話等到二千年後還未應驗。不過彼得所引用約珥所說的一段最後的一兩句話，卻適合任何時代、任何地區的人之需，彼得那時大聲宣告說：「到那時候，凡求告主名的，就必得救」(徒二 21)。最後這兩句話，也成了彼得在使徒時代的「名言」，是他第一次題及「得救之道」的名句。

作戰密碼

乃是蝗蟲

先知約珥在書中多次題及「蝗蟲」(一 4, 6; 二 2, 25)。一題到蝗蟲，猶大人都會想到他們的祖宗曾在埃及為奴時，神使用摩西施行十大神跡與法老鬥爭，其中一個災難乃是蝗蟲之災。當時無數的蝗蟲，包括牠們的家族，即蝻子、螞蚱和剪蟲，毀壞埃及全國的青物，當時的可怕情形是「無論是樹木、是田間的菜蔬，連一點青的也沒有留下」(出十 15)。因此猶大人以後便以蝗蟲為密碼，暗示外國的可怕軍隊。二章 25 節對這密碼有註解說：「我打發到你們中間的大軍隊，就是蝗蟲、蝻子、螞蚱、剪蟲」。相信自從先知發表了蝗蟲之災以後，人人「聞蝗色變」。他們不知他們的神何時會打發外國殘暴的軍隊侵犯他們的地土。當時猶大尚未分裂為南北二國，所以約珥的預言是針對神的一切百姓而言。他預言將來外邦可怕的蝗蟲會來侵犯。我們現在往後望，便知道先有亞述軍隊來侵犯，把北國以色列人全部擄到亞述去。後來又有巴比倫大軍壓境，將全體猶大人擄到巴比倫，這都是「蝗蟲」，而且是可怕的蝗蟲。第一章全章及二章 1~11 節都是預言將來外邦大軍如蝗蟲入境，所以先知勸勉他們要哭號，也要禁食，向神求告(二 13, 14, 19)，希望神憐憫，拯救他們。

春雨秋雨

主恩甚豐

本書第二章是表示主恩豐富的一章，也是使猶大人有無限盼望的一章，本章除了彼得所引用一段重要預言之外，有兩段經文

是不可不讀與重視。神有恩典的宣告：「耶和華說：雖然如此，你們應當禁食、哭泣、悲哀，一心歸向我。你們要撕裂心腸，不撕裂衣服，歸向耶和華你們的神，因為祂有恩典、有憐憫，不輕易發怒，有豐盛的慈愛，並且後悔不降所說的災」（二 12~13）。這兩節經文應該牢記在心，設法實行，才能享受神所宣佈的恩典與慈愛。

當約珥作先知為神發言時，猶大人正安享太平，他們當然不會像先知一樣預見將來會臨到的災難，他們怎會實行禁食、哭泣、悲哀呢？但這是蒙恩必備的條件，祂不單會賜福，也會後悔而不降所說的災，今日我們也學會遵守這重要的蒙福的原則。

二、祂要降下秋雨和春雨：秋雨降於十月、十一月，為收割季節之雨。春雨降於三月、四月，為耕種季節之雨。早年神曾對選民宣佈過：「祂必按時降秋雨春雨，在你們的地上，使你們可以收藏五穀、新酒和油」（申十一 14）。只要選民遵行神的一切誠命與律法，秋雨和春雨定必依時下降。同時不下雨而成為旱災，乃是神給人們的刑罰之一。約珥對百姓們保證，神必賜給他們秋雨春雨「和先前一樣」（二 23）。這句子十分重要，「和先前一樣」即和申命記所預早宣佈的一樣。神必使敵人失敗，把他們趕入東海（波斯灣）、和西海（地中海）（二 20）。然後，使祂的百姓享受豐富，包括五穀、新酒和油盈溢（二 19, 24）；禾場必滿了麥子（二 24），他們必享受無花果、葡萄。正如先知彌迦所預言的話，將來，他們人人都要坐在自己葡萄樹下和無花果樹下，無人驚嚇，安享其成（彌四 4；王上四 25）。這一切豐盛的恩典，神儲藏在天上，隨時會賜予敬畏祂而遵行祂旨意的人。今日何嘗不是如此，祂的愛沒有改變，祂要求我們所行的不多，但祂所賜給我們的恩惠，卻是無窮。

三種山谷 意義不同

約珥書第三章題及三種山谷，該三個山谷所發生的大事，各有不同。我們先念一念這三個山谷的簡介。第 2 節：「我要聚集萬民，帶他們下到約沙法谷，在那裡施行審判」。第 12~13 節又說：「萬民都當興起，上到約沙法谷，因為我必坐在那裡，審判四圍的列國…因為…他們的罪惡甚大」。這是第一個山谷。第二個山谷是斷定谷，「許多許多的人在斷定谷，因為…耶和華必從錫安吼叫，從耶路撒冷發聲，天地就震動，耶和華卻要作祂百姓的避難所，作以色列人的保障」（14~16）。至於第三個山谷乃是什亭谷，「到那日，大山要滴甜酒，小山要流奶子，猶大溪河，都有水流，必有泉源從耶和華的殿中流出來，滋潤什亭谷」（18）。

我們如果記得約珥書第三章的這三個山谷，我們就已經了解約珥書的重要性了。

一、約沙法谷（Valley of Jehoshaphat），約沙法意即「耶和華審判」。從前猶大王曾倚靠神的大能擊敗摩押、亞捫和米烏尼人的聯軍（代下廿），因此，約沙法的勝利，成為猶大人以後「勝利」的標誌。約珥所說的約沙法谷，無人知曉在何處，有些古代解經家說約沙法谷是在耶穌時代的汲淪溪（約十八 1），也就是大衛王逃避押沙龍時所經過的一條小河，溪在耶路撒冷城牆之外（註：汲淪溪只是一條小溪，天旱時無溪水，雨季才有水，但水亦不多，人們可涉水而過）。約珥不說明，但將來有一處稱為約沙法谷，耶和華神要在該處審判萬民（三 12）。約珥在此說出一件將來要實現的大事說：「開镰罷，因為莊稼熟了；踐踏罷，因為酒醉滿了，酒池盈溢，他們的罪惡甚大」（三 13）。這些宣告，與啟示錄十四章 18~19 節的呼喊十分相同，因此有人相信這個約沙法谷，乃是預言將來在大災難期間，神的普世大審判而言，那是一個極其恐怖的審判，因為神要報仇。所以約沙法谷可稱為「大

審判的山谷」。

二、斷定谷 (Valley of Decision)。這斷定谷亦可稱為「決定谷」，是神在世界有大災難時，決定保護祂的百姓，作他們的避難所，成為他們的保障。這表示耶和華神將來決定兩件事。

1、決定用災難震撼這個世界，使日月昏暗，星宿無光，神必吼叫，天地震動，這是要對付世界上一切的罪人與惡人。2、決定在大災難中保護以色列人，不受災難所傷害，等於從前在埃及施行十大災難以懲罰埃及人時，在埃及的以色列人並不受那十大災難所連累。所以這斷定谷可說是「保護之谷」，使以色列人因此得安慰。至於斷定谷在何處，約珥並沒有說明，但從 16, 17 兩節經文所示，證明是在錫安與耶路撒冷。但有人相信這段經文應與以西結書卅八、卅九章所預言的互相配合。那兩章是預言將來在聖地有一次大戰爭，那些來攻擊以色列人的全都死亡在「哈們歌革谷」(結卅九 15)，但斷定谷主要目的是為以色列人，所以不會在遠離耶路撒冷的郊外，亦即海東人所經過的谷(結卅九 11)。

什亭谷 (Valley of Shittim)，原意為「皂莢木」之谷，地在約但河東，摩押平原，近死海之處。一題到什亭，以色列人都會回想從前以色列如何在什亭犯罪，以致後來被神刑罰死去二萬四千人(民廿五 9)，所以什亭是一個代表犯罪的地方。但將來神要憐憫祂的百姓，使什亭谷成為「享受之谷」，因為將來會有泉源從耶和華的殿中流出來，滋潤河東的什亭谷，與被擄歸回的先知撒迦利亞所說的預言相同。那日必有活水從耶路撒冷出來，一半往東海流(指波斯灣言)，一半往西海流(指地中海言。亞十四 8)。現在耶路撒冷除汲淪溪之外，是沒有河流的，但將來彌賽亞降臨時，祂要從耶路撒冷東門進去，坐在將來重建的新聖殿中的寶座上，馬上就有兩個泉源從祂所坐的寶座之下流出活水。撒迦利亞書

十四章 8 節「活水」一詞原意是多數字，表示是兩種活水。約珥的預言也配合被擄先知以西結所預言的話，見殿的門檻下有水往東流出去，一直流到死海，使死海變成活海(結四十七 1~8)。

約珥、以西結和撒迦利亞是三個不同時代的先知。約珥是昇平時代的人物，以西結是被擄時代的先知，撒迦利亞是被擄歸回後的宗教領袖，他們所說有活水從聖殿中流出，成為東西兩條河是沒有人會相信的。但日子一到，這三位先知所預言都必應驗，那時，大山要滴甜酒，小山要流奶蜜，猶大溪河都有水流。將來的以色列人都過著享受的日子，安享一千年真正太平的歲月。

準備作戰

不必驚恐

約珥預言中有幾句是和先知彌迦所說的相反，這也是最後引起我們注意的預言。先知彌迦曾預言將來的太平日子時如此說：「他們要將刀打成犁頭，把槍打成鐮刀」(彌四 3)。而約珥則如此預言說：「要將犁頭打成刀劍，將鐮刀打成戈矛」(珥三 10)。這兩者所說的預言並不矛盾。彌迦書第四章頭一段的經文是預言全世界將會太平盛世，社會再沒有戰爭。但約珥題醒以色列人，將來以色列人必會遭遇不同次數的戰爭，所以，要預備作戰與抗戰，因為外邦人的「蝗蟲」正在生長中，在不久的將來會侵擾以色列。但約珥在第二章及三章所說的約沙法谷與斷定谷已經給以色列人有了定心丸，因為神永遠愛祂的百姓，他們將與耶和華一同住在錫安(三 21)，一切仇敵都要被趕入東海和西海(二 20)，所以約珥的預言仍是樂觀的。

今日我們所處的環境正是四面被苦難包圍著，但一切敬畏神而愛主的人，是活在主所賜的平安裡面，本書二章曾兩次安慰我們說：「不要懼怕」(二 21, 22)，又說：「你們要快樂」(二 23)。我們為什麼充滿憂愁地過著屬靈的日子呢！

中國少數民族聖經翻譯 (一)

香港 黃錫木

從語言和民族的構成來說，中國的多民族和多語言情況可與整個歐洲相比¹。中華人民共和國成立於 1949 年，初時沒有人知道國內究竟包含多少個族群。得到當時前蘇聯人種學 (ethnography) 專家的幫助，中央政府才開始逐步掌握國內的多民族情況。直到 20 世紀 80 年代早期，中國官方才正式承認，全中國 (包括臺灣在內) 人口包括漢族在內共有 56 個民族。一般人種學學者都認為，中國的實際情況遠遠超過這個官方數目，例如，官方把臺灣全島 10 到 14 個原住民部族的總稱為「高山族」是明顯的過份簡化了。為了避免使整個國家顯得過於散亂，政治上的考慮也許是國內人種學者研究一個必須考慮的因素了。

文化大革命 (1966-76) 結束後，中國政府的改革開放政策，也復興了中國學者研究民族語言的興趣。承接 1950 年至 1966 年，中國研究人員在前蘇聯人種學學者的指導下對方言和少數民族語言的實地考查的成果，² 中國本土學者的研究已經達到了相當成熟的水平。《民族語言》學刊的創立，不但定下了現代語言研究的方向，也提供了學術交流的平台。除了實地研究向成熟邁進外，這段時期還有一個成就，就是鞏固了幾十年來民族語言研究的成果，包括實地調查資料、語言分類及拼寫方法等方面的改進。

幾十年來的實地調查研究，終於凝結成《中國的語言》³ 這本

¹ 從面積上看，中國和歐洲非常接近 (中國為 959.6 萬平方公里，歐洲為 1,018 萬平方公里)；從境內居民所講的語言總數看，網上的調查也表明中國與歐洲非常接近 (中國為 200 種，歐洲為 230 種)。

² 1956 年，官方組織七百多人，為他們提供密集的語言培訓，以裝備他們去從事實地研究。那段時期的許多研究結論直到今天還非常有用。

³ 孫宏開、胡增益和黃行。2007。《中國的言語》(簡體)。商務印書館。

書。該書是 90 多位專家學者共同努力的結晶，書中列舉中國的各種語言，並對每一種語言的特徵和人口分佈情況 (根據 2000 年全國人口普查的資料) 給以簡潔而充分的描述。根據該書的統計，中國目前共有 129 種語言，每種語言的人口分佈，最少的只有幾百人，多的以億計，但一半以上的語言已走向衰亡，有的甚至已經瀕臨滅絕。這 129 種語言可歸入六大語系：

漢藏語系——76 種語言 (如普通話，藏語，雲南省許多少數民族的語言等等)

阿勒泰語系——22 種語言 (如哈薩克語，滿語，蒙古語等)，外加朝鮮語。

南島語系——16 種語言 (如臺灣原住民語言)

南亞語系——9 種語言 (如佤語)

印歐語系——1 種語言 (塔吉克語)

混合語系——5 種語言 (如青海 Wutun 語，一般認為該語種是混合語，由許多語種如漢語、藏語、蒙古語等其他語言混合而成)

在這 129 種語言中，漢語人口佔全國人口總數的 91.59%，漢語也是其他絕大多數族群所用的共通語；另外 128 種語言分佈在 55 個族群中，佔全國人口 8.41%⁴。

所謂「漢語」其實包括多種方言。把這些方言統一歸在「漢語」名下，雖然政治正確，卻掩蓋了中國語言環境中一個重要而複雜的情況。對多數人而言，英語 *dialect* 一詞指的是同一語言中可以互通的不同語言形式。這樣一個定義應用在中國的處境卻很成問題，因為國內「方言」(*fangyan*) 的語言形式很多都是無法互

⁴ 參 http://www.stats.gov.cn/tjgb/rkpcgb/qgrkpcgb/t20020331_15434.htm；這裡的資料與《中國的語言》略有出入。

通的。事實上，漢語中並沒有一個跟英語 *dialect* 對等的詞語。雖然我們常常把「方言」翻作 *dialect*，但中國的「方言」其實是「地方語言」(*regionalect*)，其意義根本不涉及互通與否。從某種意義上來看，中國境內的所有語言可以分成兩大類：一類是稱為「普通話」的官方語言 (*Mandarin*)，另一類就是「方言」(即地方語言)，後者既包括一般人心目中的地方方言，但亦可以涵蓋少數民族語言。

說是 129 種語言，實際的語言處境更為複雜。例如，大家都知道，「漢語」不單止是普通話，而是包括至少有七種方言種的(吳、粵、閩、湘、客家和贛語)，這些方言幾乎都集中在中國的南方。

在這一百多種語言中，漢語人口佔全國人口總數的 91.59%，而另外 128 種語言分佈在 55 個族群中，佔全國人口 8.41%。與漢語相比，每個民族語言都是少數民族語言。但仔細分析，有些民族語言的數目是相當龐大的；你可不知，除漢族外，最大的少數民族是壯族，主要散居廣西和雲南，他們的人口有 1600 多萬人，差不多相當於荷蘭整個國家的人口。不過，到本世紀末，129 個語言中可能只剩下三份之一，因為這些語言中有一半以上目前已走向衰亡，有的甚至瀕臨滅絕。

語言的死亡本來就不足為奇，自有語言以來，語言死亡就已經出現了。然而，近幾十年來，語言死亡的速度、範圍及死因所引起的關注是前所未有的。根據聯合國教科文組織(United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, UNESCO) 的研究報告，世界上六千多種語言中，有一半正面臨或已處於死亡的邊緣。情況若沒有改善，到二十一世紀末，當今世界的活語言中，只有百分之 10 能存留下來。最令語言學家震驚的是，這些已經死亡或正在死亡的語言並不局限於只有幾千人使用的所謂「本土語

言」(indigenous language)，也包括許多民族甚至是國家語言。在當前的全球化背景下，可能除了極少數的幾種語言(例如漢、英、法、德語等)之外，所有語言都可當作少數語種！全球化本來是要透過經濟和科技力量塑造成一個利益共用的社會空間，把國家之間的地域疆界和多元文化(包括語言)徹底同化、一體化，但結果，人越是被迫與別人拉近距離，彼此的關係也越是疏離。

當你想起「少數」，你會聯想起甚麼呢？表面上就是說數目少，但實質上是涉及人的自身權益，甚至是生存權利。「少數服從多數」一直以來都是群體生活的遊戲規則；在今天的全球化社會裡，這句話聽起來還是蠻有民主元素的。但真正的民主精神，並非以多數人來壓抑少數人，而是在建立一個以「多數人」為前題的大環境之下、依然能衛護少數人的權利——這包括閱讀用自己母語翻譯的聖經。

聖經翻譯工作所關注的，並非語言(或文化)保育，而是把聖經的話翻譯為人的語言，是要採用「能打動讀者心靈和思想的文字」(in words that speak to the hearts and minds of readers) 表達出來。實際上，特別是在少數民族語言(甚至是國家的聖經翻譯工作)的翻譯工作上，這個目標經常也成為保育瀕危語言的方法，因為被翻譯出來的聖經文本往往就是整個語群唯一或最龐大的現存文字記錄。在大部分情況下，由於翻譯所用的語言表達方式也用於教會的其他方面(如聖詩、聖禮中的文本)，甚至是學校教材，聖經譯本在一個族群中面世，可以產生很強的語言活化作用。正因如此，全球化過程中所展示出道德層面的因素，聖經翻譯和語言保育其實是交織著不可分割的關係。

筆者從 1993 年開始接觸聖經翻譯工作。當時邊教神學邊參與聯合聖經公會的翻譯工作，負責的項目都是台灣中南部的原住民部族。從 2003 年起全時間投入這方面的工作，負責的項目分散在

南太平洋的地區、越南、老撾和國內（雲南），其中不少都是少數民族語言。在人類文明的發展進程中，少數民族群體屬於世界社會的邊緣份子。他們既分享不了文明所帶來的好處，又要毫無抗拒地承受著西方文明對大自然破壞的惡果，而在全球化的威脅下，他們也只能沉默地眼見自己的文化和語言被世界的主流文化侵蝕而慢慢消失。少數民族教會不懂甚麼是文化保育，信徒也不知道全球化是甚麼一回事，他們只希望能有一部用自己母語表達的聖經。

英語世界每三、五年就有一部新的譯本，對於英語教會來說，新的譯本的面世完全是錦上添花，但對於少數民族教會，一部用他們母語翻譯的聖經卻是獨一無二的，信徒的一輩子也只能見有一部這樣的譯本。（作者乃聯合聖經公會翻譯顧問）

靈感心聲

有愛心的與人相處，
可以把「磨擦」變成「切磋」，增進靈性，
也可把「批評」變成「自省」，學習得勝。

被人誤解固然不幸，不了解別人更是不幸，
即使全世界的人都誤解我，主仍然完全了解我。

與別人一同事主時，勿忘神的「鑒察」；
單獨與神同行時，勿忘人的「效法」。

肉體的一根刺，是靈性進深的一條「根鬚」；
心靈的破碎，是靈命結果前的一朵香花。

原文
解經

進入生活非進入永生

（馬太福音十九章 16-22 節）

蘇佐揚

有一個人來見耶穌說：夫子，我該作什麼善事，才能得永生？
耶穌對他說：你若要進入生活中，就當遵守誡命（16-17 節）。

中文聖經時常加進一兩個字在經文中，所加之字乃原文所無，因此使聖經原意變為模糊。這少年財主官來問道，他的意思是如何才能「得永生」ECHŌ ZŌEN AIŌNION^①，馬可說「承受永生」。他以為得永生是需要「做」什麼的。原文得永生一字是「有永生」。

主耶穌在回答時，指正他的錯誤，中文聖經卻保留那少年人的錯誤。主說：「你若要進入生」EISELTHEIN EIS TĒN ZŌEN^②（進入生活中，意即生活得合理），原文並非說「永生」，只有一個「生字」，即「生命」或解釋作生活動作，或最好譯為「人生」。

主耶穌並非回答那少年如何「得永生」，因為得永生並非靠個人的工作與善行，所以主耶穌糾正他的問題說：「你若要進入生活中，過得合理，就要守誡命。」等到那少年官長自稱樣樣誡命都遵守了之後，主耶穌才告訴他得永生的方法是要跟從耶穌（21 節）。那少年人便憂愁地離開了主，也就是離開他企圖獲得的永生。

因此馬太十八章 8-9 節所說的，並非將「地獄」與「永生」相對，乃是「今生」與「來生」相對，那裡也用這樣的口氣說：你……進入生，強如……丟在永火裡。來生的結局是一定的，但今生的為人卻須努力。我們不怕死，信主的人死後必享永生，我們只怕活，怕活得不完全。

① ἔχω ζωὴν αἰώνιον; ECHŌ ZŌEN AIŌNION

② εἰσελθεῖν εἰς τὴν ζωὴν. EISELTHEIN EIS TĒN ZŌEN

駱駝穿過鍼的眼

(馬太福音十九章 23-30 節)

財主進天國是難的(23節)。駱駝穿過鍼的眼，比財主進神的國還容易呢(24節)。

這是主耶穌對一般財主的評語。

但是駱駝怎能穿過鍼的眼呢？這真是難明的妙語。許多解經家企圖尋求最好的解釋，但都失敗。有人說「鍼的眼，乃是耶路撒冷城門上的一個小門，駱駝如入門內，必須將背上貨物卸下，然後勉強進入鍼門。

可是，從前耶路撒冷到底有沒有「鍼門」，實在值得懷疑。最少，現在的耶路撒冷是找不到這個「鍼門」。

又有人向駱駝身上打主意，說馬太福音原是用亞蘭文寫的，亞蘭文「駱駝」一詞與「粗繩」一詞只差一個字母，可能是抄經者之誤，亞蘭文應作「粗繩穿過鍼的眼，比財主進神的國還容易」。

這段聖經在馬可與路加均有記載，馬可與路加均用「駱駝」而不用「粗繩」，證明這個說法只是滿足好奇者的心。

「駱駝穿過鍼的眼」一語，乃是當時亞蘭成語^①，當時人人都明白這句俗語的意義，不必解釋。這句話的含義乃是與任何困難的事作比較。

我們當然不會看見有一個比駱駝還大的鍼眼，但是試將一根鍼放近眼球看出去，駱駝還嫌太小呢？

錢財使人盲目，使鍼眼閉塞，地上太多的錢財使天國之門關閉，使財主找不到天國之門的正當途徑。主耶穌教人輕看屬世的錢財，才能得到屬天的真正財寶。當你到天家去的時候，才後悔為什麼在世上不多多奉獻金錢，積財於天。

① τρυπήματος ῥαφιδος
TRUPEMÁTOS HARPHIDOS

十六：廣傳時期的宣教事工 美國長老宗 (二)

香港 李金強

1837年美國長老會成立差會(The Board of Foreign Missions of Presbyterian Church of U.S.A.)，派遣傳教士至世界各地傳教。該會其後因南北戰爭，分裂為南、北長老會。而美北長老會遂成在華差傳事工的主力，先後建立華中教區，廣州教區、山東教區、北京教區等。該會最早差派來華傳教士為奧爾(Robert W. Orr)，及宓歇爾(John A. Mitchell)，於1838年兩人由紐約至星加坡，始向當地華人傳教，吸納第一位華人信徒譚光(Tan Kwang)，然因清廷禁教，始終未能入華，故設傳教站於星加坡，作為進入中國之預備。1842年，該會傳教士婁禮華(Walter M. Lowrie, 1819-1847)抵達澳門，為該會來華第一位傳教士，遂努力學習中文，眼見鴉片戰爭後中國門戶開放，主張放棄星加坡，以澳門為據點，北上開教。該會遂於1843至1844年間派遣麥嘉締(Divie B. McCartee, 1820-1900)、柯里(Richard Cole)、哈巴安德(Andrew P. Happer)等七位傳教士來華，並決定以五口之寧波、廈門及廣州作為宣教的目標。最後於寧波及廣州成功開教。

(一)寧波——1844年6月麥嘉締及負責印刷的柯里，北上寧波，以醫療傳教，奠下基礎，並將澳門設立的花華聖經書房(即為日後上海著名美華書館前身)，北移寧波，於此成立傳教站。婁禮華亦繼至寧波，後至上海參加翻譯委辦本聖經，可惜回途時為海盜所殺，為鴉片戰爭後首宗教案的發生。至1850年該會派遣丁韋良(W.A.P. Martin, 1827-1916)至寧波宣教，其後北上，至北京傳教，翻譯美國惠敦(Henry Wheaton)所著《萬國公法》一書而知名。該會以寧波為中心，除宣教佈道外，尤重出版事工，編印

寧波土話聖經，以及宗教西學之書，以學術傳教，由是受到官紳接納，傳道事工逐漸開展，擴至上海、杭州、蘇州等地，從而建立華中教區。

(二) 廣州——1847年哈巴安德與花蓮治 (John B. French) 同至廣州開教，設立禮拜堂，並以醫療及辦學，進行傳教。就醫療傳教而言，哈巴安德始設診所。而更重要則為醫療傳教士嘉約翰 (John G. Kerr, 1824-1901) 之到來，接手美部會伯駕 (Peter Parker, 1804-1889) 於廣州所創設的普愛醫院，嘉牧於 1859 年將其改稱為博濟醫院，並開設醫校，訓練西醫，並收女生，成為華南最早的醫校。孫中山於 1886 年曾就讀此校，並因而認識鄭士良，成為日後的革命伙伴。嘉牧任院長時，相繼譯寫西方醫書如《全體新論》、《內科全書》、《婦科精蘊》等，與倫敦傳道會醫療傳教士合信 (Benjamin Hobson, 1816-1873) 同被推介為近代西方醫學入華之開山者。其後，嘉牧在廣州開設精神病院及癲瘋院。至 1899 年女醫療傳教士富瑪利 (Mary Hannah Fulton, 1854-1927) 來粵，任博濟醫院醫生及教導習醫女生，其後創設醫校，是為夏葛女子醫學院之創設。

就教育而言，先後創辦真光、培英兩中學及嶺南大學，均成為華南名校。真光乃由那夏理姑娘 (Harriet N. Noyes) 於 1872 年所開辦，而培英則由其兄那夏禮 (Henry V. Noyes) 於 1879 年所創設，初名「安和堂」，1888 年改稱培英。至於嶺南大學，則由哈巴安德所建議而成立。至 1888 年始行創設，初名格致書院，以「四大寇」著稱及支持孫中山革命的陳少白，即為該校第一屆學生。三校均為華南名校，其後且遷校至香港發展。

該會即以廣州為中心，隨著 1875 年中英煙台條約簽訂，保障外人內地遊歷安全，遂向四境推進，先後於連州、陽江、高州等

建立支站，廣州華南教區由是建立。

(三) 山東——1860 年天津、北平條約簽訂後，登州成為約開口岸。該會派遣著名傳教士倪維思 (John L. Nevius, 1829-1893)，由寧波至登州傳教，以興學及賑災宣教，尤重鄉村佈道。始倡自養、自治、自傳的三自傳教方法，開教成功，繼至煙台，建立自養自傳的教會。隨後而至則為狄考文 (Calvin W. Mateer, 1836-1908)，亦以興學傳教，於登州建立文會館，培訓教會人才，此校為日後齊魯大學的前身。此後該會傳教士先後於濟南、濰縣、濟寧、沂州等地建立傳教站，繼而向山東南部發展，建立山東教區。

(四) 北京——而該會於北京的傳教事業，則由前述丁韞良於 1863 年來京開教，1866 年成立第一長老會，丁牧採耶穌會士學術傳教策略，向官紳傳教，由是受知。其後由海關稅務司赫德 (Robert Hart) 推薦，為清廷所聘，出任同文館總教習，培訓外語外交人才。稍後開拓保定府，順德府、通州等地的傳教工作，終於得建北京教區。

至此，長老會在華南、華中、山東、華北相繼建立其傳教事業。隨著該會之發展，此後再多建江安區、海南區及湖南區三教區。美北長老會在華傳教事業，遂見規模。該會傳教士嘉約翰、富瑪利、哈巴安德、丁韞良均以醫療、教育，推介西學傳教，為近代西方傳教士來華宣教採行間接傳教法，最具範例。

(作者任教於香港浸會大學歷史系)

我的黃金歲月

香港 杜麥麗群

在腦海深處，還是記憶猶新，那間細小破舊的石屋內開始渡過我童年歲月，當時還是葡萄牙政府管治下的一個小小殖民地一簡樸的澳門。當時生活艱難，爸媽和還是少年的哥哥、姐姐都要外出工作，只有外婆照顧我和兩個小妹妹。屋子裡總是瀰漫著昏暗納悶的氣氛，那些討厭的老鼠總愛靜悄悄走出來，暗地裡把我嚇一跳，彷彿每日每夜都與我同在，我恨透牠們，也最懼怕牠們。入夜時屋內漆黑一片，只靠著一顆微弱的小燈泡照明，暗淡的燈火下，照著一條長長且嚴重發霉的膠紙，那裡黏著很多大大小小的蒼蠅及蚊子，很可怖。大雨滂沱的日子，屋內擺放許多鐵罐，盛載屋簷滴水，水浸屋子時更是苦不堪言。整晚不能入睡。兒時一半光陰，就這樣渡過，六歲後全家移居香港。

如果有人問我；有甚麼東西是揮之不去？我會答除了我的肥肚臍外，就是那憂鬱的童年歲月。它更影響著我青少年的時光。在成長的路途上，常常感到莫名孤獨、多愁善感、不懂得與人相處、倔強、離群，是個自我價值和形象極低的人。儘管如此，在少年時代開始，神的恩典就沒有離開我，在偶然的機會下，我認識了年長的林梁智英師太，是她帶我信主，並領我到一塊好的土壤受造就和栽培，在那裡健康成長；這塊土壤就是我屬靈的家庭，轉瞬間三十多年了。在當中我發掘到自己的興趣和恩賜，神給我一雙能創作美麗東西的手，可是我內心總是懷著那股童年的鬱悶，不知怎的，老是揮之不去。也許我需要被愛和關心。

自問沒有可人的俏臉，也沒有吸引人的才華，更沒有可愛的性情，可是得天獨厚，神把當時青年團契中最好的一個弟兄作為我的另一半，我們都互相愛慕，組織了幸福的基督教化家庭，敬虔生活，事奉主。

女兒出生之後，我作了一個重大的決定，稱之為「3680」，丈夫渴望我能專心照顧家庭和女兒，我免強答應了，從沒有想過當「阿四」，當年菲律賓傭工的工資是月薪三千六百八十元。於是我毅然辭掉了在經濟日報的美術編輯工作，轉行做「阿四」。原來打理家務、教養女兒在我來說實在是件苦差，就是生產時最痛苦的時刻，我也沒有流下一滴眼淚，可是在教養孩子的過程中，我哭過無數遍，感到無助無力。常常抱怨每日的工作價值只等於一個菲傭的工資，內心難免沮喪、意志消沉；童年時那股憂鬱的情緒又悄悄地湧上心頭，總在痛哭的時候呼求神的幫助。

站在一個主婦和母親的崗位上，我憑甚麼去守望家庭，帶領孩子有正確的人生觀，樂觀積極地成長，我容讓這樣負面的情緒來每日縈繞自己，對自己會有好處嗎？對家庭會幫助嗎？愛我的恩主會歡喜嗎？感恩是藉著教會姊妹的介紹，參加了神學院婦女神學課程講座，是特別專注現今婦女在屬靈上的需要，引導她們在神的話語上站得穩、裝備自己、守望家庭、互勵互勉、對衡社會洪流、事奉神，成為基督的精兵。在當中獲益良多，一生受用。漸漸地在管教女兒上終於找到一點點亮光和方向。後來天父又厚賜一個兒子給我們，隨著時間的過去，我們都在歲月裡成長，自己不單是孩子的媽媽，又是他們的帶領者和受託者，他們也是我的知己良朋、良師益友，與孩子一起互相學習，彼此成長。

他們從小就懂得凡事依靠天父；全心全意的信賴祂。兒子自小每天晚上都堅持爸媽為他祈禱祝福才安心入睡，天父不單守望他夢裡不被怪獸追打，還靜悄悄地把困擾著他的頑疾治好。由他嬰兒期至近今，不知怎的，他有先天性的便秘，無論飲食怎樣的改善，也不見得有好轉，近幾年日趨嚴重，更引發痔瘡，大便時排出很多鮮血，「滿缸紅」是常見的現象，我和丈夫都憂心不已，只得長期依賴藥物和醫生的幫助。但兒子的信心比我們大，每晚他指定要為不再有便秘祈禱。不久，我明白神要我學習在時間中



Sit at the feet of somebody

香港 蘇美靈

等待祂的心意，某一天竟然神奇地暢通，沒有鮮血，也不再需要任何藥物就痊愈，每天都感謝主，原來一個人可以如常生活，已是莫大的福氣。我們再次學習到，有祈禱的地方就有神的工作。

轉瞬間十多年，隨著時間的磨鍊，對於自己努力的果效和價值，不再局限於「3680」的狹小義意，我更不再是那個在憂鬱中成長的小女孩。這段日子是我生命裡最苦不堪言和責任沉重的，但卻是我的黃金歲月，因為有他們的歡笑和愛戴為我加冕，令我的人生更添色彩；因為有恩主的同行和陪伴作我的幫助，使生命更加豐盛。

在屬靈的領受上，更多了一點深層的體驗，其實天父創造我們，分享祂的美善，對我們愛顧憐惜，在祂而言，有何得益？答案是「無價」，正與錯、得與失，數算不清，雖然我們罪性難改、叛逆、貪愛世界，但祂總不撇下我們，也不丟棄我們，千方百計，挽回我們。

「耶和華說：背道的以色列阿！回來吧，我必不怒目看你們，因為我是慈愛的，我必不永遠存怒」耶利米三 12。「你們這背道的兒女阿，回來吧，我要醫治你們背道的病。」「我的怒氣漲溢，傾刻之間向你掩面，卻要以永遠的慈愛的憐恤你，這是耶和華你的救贖主說的」賽五十四 8。「大山可以挪開、小山可以遷移，但我的慈愛必不離開你，我平安的約也不遷移，這是憐恤你的耶和華」賽五十四 10。

神還把最寶貝的獨生子賜給我們，祂對我們的慈愛，在聖經中數之不盡。在背後為我們默默付出，除了父母；除了天父。沒有別了。我想只要我們能夠對祂說聲「多謝和讚美」，祂已心滿意足了。要走的路甚遠，我懷著希冀和戰兢的心情探索未來的十年，我誠邀主再次與我同行，讓我能活出更豐盛喜樂的生命。

我也衷心地祝福孩子們一生都是黃金歲月，能健康快樂地成長，發展他們的恩賜和才幹，找到人生理想，以愛與誠回饋創造我們的恩主。

「他們走路的時候，耶穌進了一個村莊。有一個女人，名叫馬大，接祂到自己家裡。她有一個妹子，名叫馬利亞，在耶穌腳前坐著聽祂的道。馬大伺候的事多，心裡忙亂，就進前來，說：主啊，我的妹子留下我一個人伺候，你不在意嗎？請吩咐她來幫助我。耶穌回答說：馬大！馬大！你為許多的事思慮煩擾，但是不可少的只有一件；馬利亞已經選擇那上好的福分，是不能奪去的。」路加福音十 38-42。

耶穌除了揀選了十二個門徒之外，還有很多人願意跟從祂，服侍祂。在三年多傳講天國福音的日子中，耶穌和門徒走遍猶大地各大小鄉村，很多人歡迎他們，熱情的款待他們，但也有人拒絕接待他們。馬太、馬利亞和弟弟拉撒路一家是耶穌所愛的。祂和門徒經過伯大尼時，一定到訪他們稍作休息。伯大尼是一個小鄉村，在橄欖山東南山坡，離耶路撒冷不到三公里，約一小時多的路程。

聖經沒有記載到底有多少人和耶穌一同來到馬大的家裡，身為一家之主，這位姐姐當然十分緊張招呼他們。讓客人洗腳是迎接貴賓的第一步，然後預備食物等，馬大一家十分好客，要盡力使客人歡暢，她必定忙得不可開交，費盡心思準備佳餚美味去款待耶穌。

可是馬大的妹妹馬利亞卻抓緊機會坐在耶穌腳前聽祂講道。

耶穌風塵僕僕的根本沒有休息的機會，走了多時滿佈沙石的道路後也不能休息。渴慕真道的馬利亞把握機會聽祂講道。可能由於種種原因她不能時刻跟隨耶穌。想像中馬大必定忙得團團轉，當時沒有現代產品，現在可以用微波焗爐隨時將食物準備好，她們可能要立刻磨粉作餅，需要大量人力物力和時間才能預備食物。聖經沒有記載拉撒路在那裡，很可能出外工作。

馬大向耶穌訴苦，似乎要祂主持公道，吩咐馬利亞來幫忙。耶穌不但沒有叫馬利亞去幫她，反而稱讚馬利亞已經選擇那上好的福分，是不能奪去的。言下之意，吃什麼、喝什麼不是那重要不可缺失的東西，生命也不在乎吃喝，不必花心思去泡製美食，因為和聽道相比，能夠把握機會聽道才是上好的福份，這些道理一生受用。

Sit at the feet of somebody 解作師承某某大師、學者、專家等等，成為他們的入室弟子，受教於他們。例如音樂家、畫家、哲學家、科學家、文學家都有不少些得意門生。一日為師，終身為師。

1. The neophytes of this circus are sitting at the feet of a demanding master, learning all the necessary skills needed to be an acrobat.
2. His achievements are the result of spending long hours sitting at the feet of the world famous maestro.
3. The budding artists, flocking from all parts of the world, are willing to sit at the feet of the award-winning, but temperamental painter.
4. He is so arrogant and self-assuring that he will not sit at the feet of this Nobel-prize winner of Physics.

源於聖經的
詞語及諺語

Jerusalem syndrome 心情激動

「但聖靈降臨在你們身上，你們就必得著能力，並要在耶路撒冷、猶太全地和撒瑪利亞，直到地極，作我的見證。說了這話，他們正看的時候，他就被取上升，有一朵雲彩把他接去，便看不見他了」使徒行傳一 8-9。

現今旅遊業是各國積極發展的事業之一，很多人趁著假期出國旅行，除了增廣見聞之外，更可舒暢身心。世界各地都有名勝古蹟，吸引不同的遊客，例如埃及的金字塔、美國的黃石公園、大峽谷、法國的羅浮宮、義大利的水都威尼斯、印度的泰姬陵和中國的萬里長城。除了這些著名的旅遊點之外，還有不少著名的歷史地標、例如德州達拉斯甘迺迪總統被刺殺的地點和紐約的 911 地點。

耶路撒冷雖然不是旅遊勝地，卻是很多信徒的旅遊聖地，因為她被認為是三大宗教（基督教、猶太教和回教）的聖地，甚具歷史意義和價值；十字軍東征要將這城從回教徒手中奪回來。雖然教義中沒有說明所有信徒一生中必須去耶路撒冷朝聖（好像回教徒一生至少一次往麥加朝聖），但很多信徒都想到耶路撒冷旅遊和朝聖或憑吊一番。因為耶路撒冷是眾多先賢先聖曾經居住的地方，聖經中的歷史人物，包括大衛王、所羅門王，先知等都在這城市留下輝煌的事蹟，更重要的是救主耶穌在這城所行的神蹟和嚴厲的責罵法利賽人和文士。耶穌也是在這裡被釘十字架，為我們受死，背負我們的罪，在第三天復活、升天。每年受苦節期間，不少信徒重演耶穌背十字架所經過的苦路。對信徒而言，到了耶路撒冷不單可以緬懷當日耶穌的足跡，朝聖之後心靈上可以令人

振奮，使人更積極面對人生，啟發信徒對事奉神更加熱心。

Jerusalem Syndrome 耶路撒冷候群症是一名耶路撒冷醫生 H. HERMAN 在 1930 年首先命名的。他觀察到不少朝聖者到訪耶路撒冷之後在情緒上有很大的激動，甚至導致宗教狂熱引至精神陷入瘋狂的狀態。這是一種暫時的情況，但亦被列為一種精神病。另一方面，不少人認為到訪一些富有歷史義意的地方也會使人產生好像耶路撒冷候群症的徵狀。

1. Jerusalem syndrome in pilgrims includes: spiritual uplifting, empathy with the poor and altruistic behaviour.
2. He strongly felt having the Jerusalem syndrome while visiting Mother Theresa's orphanage in Calcutta,
3. You'll never have the Jerusalem syndrome if you're in Las Vegas.
4. Some religious fanatics suffering the effects of Jerusalem syndrome resort to bizarre behaviours.

聖經猜謎

- 1、 聖經記載那一個是環境最惡劣的祈禱室？
- 2、 那一棵樹壽命最短？
- 3、 那一件衣服是最原始的？
- 4、 那一條蟲是被神所用的？
- 5、 那些是被耶穌抱過的小孩？
- 6、 那一位國王吃草如牛？
- 7、 那兩個國王整夜失眠？
- 8、 那一個惡人設計了自己的刑具？
- 9、 那一個園子只開放了一次？
- 10、 耶穌何時以燒烤食物款待門徒？

請指出經文出處，猜中者獲贈「基督徒相信...」乙本。

信息

主啊，你施行拯救

美國 慎勇牧師

經文：馬可福音十一章 8-10 節；詩篇一一八篇 19-26 節

耶穌在受難前五天帶領門徒進入耶路撒冷。當時，他受到非常隆重的歡迎，以凱旋者的姿態騎驢進入京城，獲得近似大衛式之征服者的禮遇。當時有許多人以為猶太國復興、得拯救的日子到了，欣喜若狂。然而，幾天之後，他們這個希望破滅了。因為他們曾經熱烈歡迎、期待的君王耶穌，竟然被抓，並且被釘在十字架上。耶穌的名確是應當稱頌的，因為祂親自施行了拯救！

一、眾人的期待 - 民族的救星

耶穌並非第一次到耶路撒冷。在以往的幾次，他並沒有引起太多人的注意。但這次耶穌高姿態的進城，卻造成了轟動。聖經說：眾人歡呼，甚至合城都驚動（太廿一 10）。當時眾人只有一個聲音，就是高呼「和散那，奉主名來的，是應當稱頌的」。「和散那」的字面意思是「求你+拯救」，是當時猶太人歡呼稱頌神的一個代名詞，是禮拜儀式的感歎詞（如：阿們，哈利路亞）。

當眾人聽見和看見耶穌進城的時候，竟然不顧一切的將衣服、帶葉的樹枝鋪在路上，標誌著尊貴大王的到達（參：王下九 13—耶戶封王時的情境）。更有人拿著棕樹枝出來迎接耶穌（約十二 13，這是當時猶太人慶祝節日的習俗）。為什麼他們如此熱烈的歡迎耶穌呢？眾人耳聞目睹了耶穌的教導和所行的異能，知道祂是一位大能者，於是眾人都歡樂起來大聲讚美神（路十九 37）；其次，此情此景，讓他們想起了先知的預言（亞九 9），以致他們認定：拯救他們的君王來了，眾人要尊祂為王的。

你是否曾經想像當時耶穌進城的樣子：一位榮耀、得勝的君

王，騎在一頭小小的驢駒上面，穿過飛揚的塵土和喧嚷的人群，在崎嶇不平的道路上進入自己的京城。然而，耶穌偏偏選擇這樣進入自己的京城。首先，耶穌是和平的王，而不是眾人想像的王。因此，他特意要與世上的軍事統帥、凱旋君王的戰馬明顯區分出來；其次，耶穌是神，是一位真正的大能者，不需要用人的方式充門面，乃是選擇了一個弱者的形像，為要向世人顯明以弱勝強的道理。正如祂起初揀選萬族中最小的以色列民一樣（申七7），是為要顯明祂的大能；最後，耶穌是要應驗先知的預言，以此提醒眾人—他就是以色列民等待的彌賽亞。

二、眾人的疑惑—他到底是誰？

在歡呼「和散那」的人當中，包括了幾種人。有門徒、耶路撒冷的居民、到聖城過節的外地人（約十二12），還有一些是法利賽人（路十九39）。雖然他們聚集在一處，然而，他們卻是各懷目的、各懷心事。他們對耶穌的認識和心態都不同。門徒和跟隨者認為耶穌是猶太民族的君王和救星，祂將要即時復興以色列國。跟隨祂，就意味著能夠與這位君王一同得國（地上的國）；普通的民眾認為耶穌是一個先知（太廿一11），將要預言以色列國現在和將來許多的事，並且能夠教導他們做更好的人；法利賽人、文士認定耶穌是猶太教的叛逆者，是狂妄的人，也是身懷絕技者（因為他們不曉得耶穌的能力從哪裡來）。在他們的眼中，耶穌是要迷惑人、拉攏人，以致更多的人脫離他們的管制，並且要廢棄他們許多不合聖經的遺傳和規條。

雖然這些人對耶穌的認識不同，然而，他們有著一個共同之處—沒有真正的認識耶穌。當中有跟隨耶穌多年的人；有親身經歷耶穌所言、所行的人；有神學知識非常豐富的人；有對聖經字

句瞭若指掌的法利賽人和文士，卻沒有真正認識耶穌。因為他們是用人的標準和觀念來衡量神、衡量耶穌、衡量屬靈的事。

當耶穌被抓以後，跟隨祂三年多的門徒四散而逃。在猶太巡撫的衙門內，巡撫彼拉多只聽到了一種聲音：把祂釘十字架！（可十五13）然而，在幾天之前指向耶穌的那一種聲音卻是「和散那」。雖然前後不完全是同一批人，但是，根據當時的環境，人群當中有一些是曾經向耶穌高呼「和散那」的。他們不知道都跑到哪裡去了，因為巡撫彼拉多甚至連一聲為耶穌求情的聲音都沒有聽到。因為大家對耶穌的彌賽亞身份都感到迷惑了。

在高呼「把他釘十字架」的人群當中，法利賽人是出於嫉妒（可十五10），因為他們不喜歡耶穌；其他的人，有些是出於對耶穌的失望，有些是出於屈服於權貴的壓力，有些是出於自己的無知。總而言之，他們不認識耶穌，也不明白救贖之道。

三、耶穌的拯救—自己成為拯救

「耶穌」的希伯來文字源是「約書亞」，意思是「耶和華拯救」。希臘文的發音是（Ie-sous'），而英文翻譯成Jesus。嚴格來說，英文的這個發音與原文發音相差較遠。耶穌的名字是具有無窮力量的，如同徒四12所說—是我們靠著得救的名字。

馬可福音十一章9-10節的頌讚，是出自詩篇118篇中的25-26節，預表了耶穌施行拯救。首先，詩人在第25節發出了一個呼救的聲音—在急難中求告耶和華；在19節他提出一個願望—盼望進入義門，這門，被稱為「耶和華的門」（20節）；在26節詩人已經通過義門，進入了耶和華的殿中，並且在那裡為眾人祝福。居住在耶和華的殿中，意味著得蒙拯救。神自己成了世人的拯救。就是說，我們的王、我們的主—耶穌，憑著祂經歷苦難和羞辱，成

全了十字架救恩，親自進了義門，親自成為了拯救。而更為寶貴的是：耶穌乃是「為我們」進這門！如今，我們知道祂已經在耶和華的殿中、坐在至高神寶座的右邊，為我們祝福，在等待著迷途的羊歸回。

結語：

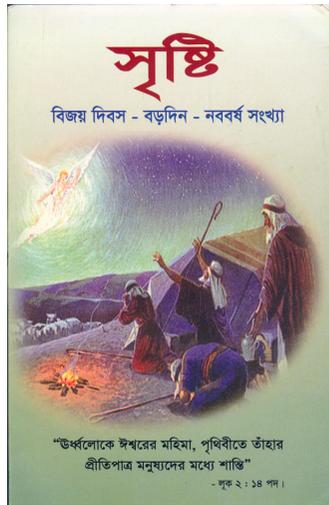
耶穌騎著驢駒，榮耀進入祂自己的京城耶路撒冷。祂不是去炫耀其威勢，乃是甘願承受侮辱、苦難和十字架，以祂自己成為我們的拯救。耶穌的名，是應當稱頌的！相信耶穌，成為一個基督徒，不是我們去改變耶穌，乃是要被耶穌改變；也不是以我們的標準來界定耶穌的作為，乃是以耶穌的作為來界定我們的言行，成為我們行事為人的準則；更不是讓耶穌討我們的喜悅，乃是要我們討祂的喜悅。因為我們的主耶穌親自施行拯救，祂樂意從耶和華的殿中，賜福愛祂和遵行祂話語的人！

孟加拉文

天人之聲 2009 年(冬季)

經已出版

本書共 78 頁，贈閱當地的信徒及傳道牧者。本會繼續支持兩位部份時間傳道者，其中一位本來是回教徒，信主後熱心向當地回教徒及印度教徒傳福音，另一位傳福音的對象是該國小數民族。請讀者為此人口眾多的回教國家代禱。



第二二五首

白超乎雪

225

WHITER THAN SNOW

1972 瑞士 Sheideg, Swiss

蘇佐揚曲詞

John E. Su

B \flat 4/4 5 6 i | 3. 3 3. 5 6 i | 4 - 4 4 5 6 | 7. 2 7. 6 5 4 |

一. 主寶血 潔淨我, 白超乎 雪 (超乎雪) 聖靈使 我重生, 蒙神喜
 二. 從前言 行失敗, 舊性惡 劣 (舊性劣) 心中失 去平安, 與神隔
 三. 我努力 奔天路, 與主日 親 (與主親) 攀登屬 靈高峰, 遠離俗

3 - 3 5 6 i | 3. 3 3. 3 4 #1 | 2 - 2 2 i 6 |

一. 悅 (喜悅), 在靈程 往前進, 從主已 決 (已決), 今後快
 二. 絕 (隔絕), 主耶穌 拯救我, 舊人已 脫 (已脫), 為我主
 三. 人 (俗人), 白雪象 徵聖潔, 不染紅 塵 (紅塵), 我願心

i. 5 5. 3 3. 2 | i - i i 7 b7 | 6. 6 i. i 7 6 | 6 5. |

一. 樂渡過, 新人歲 月, 聖靈施 展大能, 改變我 心,
 二. 作見証, 不斷述 說, (副歌)
 三. 清手潔, 凡事榮 神.

白超乎雪（續）

3 4 5 | 6̣. 6̣ 6̣. 3̣ 2̣ 1̣ | 2̣ - 2̣ 5̣ 6̣ 1̣ | 3̣. 3̣ 3̣.
生活開 花 結 果, 扎 根 日 深 (日 深), 用 鹽 改 變 世 界,

5 6 1̣ | 3̣ - 3̣ 3̣ #2̣ 3̣ | 4̣. 4̣ 4̣. 5̣ 4̣. 7̣ | 1̣ - 1̣.
光 照 黑 暗 (照 黑 暗), 生 活 充 滿 見 證, 不 斷 歌 吟 (歌 吟).

詩歌介紹

天人聖歌

第二二五首

白超乎雪

(1971年瑞士)

曲詞蘇佐揚

這首詩是蘇牧師在1971年夏天往歐洲佈道，在瑞士看見高山上終年積雪，各山峰被皚皚的白雪覆蓋的美景，想起以賽亞書一章18節所說：「你們的罪雖像硃紅，必變成雪白，雖紅如丹顏，必白如羊毛。」又想起詩篇五十一篇7節說：「求你用牛膝草潔淨我，我就乾淨，求你洗滌我，我就比雪更白。」有感而作，主既然用祂的寶血洗淨了我們的罪污，塗抹了我們的過犯，我們應該過一個追求聖潔、更像我主的人生。詩句多次提及在屬靈的生命要如何追求聖潔，逃避罪惡，親近我主。

見証

從巫師家庭到牧師家庭

緬甸 張明周牧師

小弟本家族屬於庫弄僕僕（華裔），按歷史記載，明朝第二十位皇帝永曆（1646-1661）帶著士兵來緬逃亡，遺留下來的人民，到目前已進入360多年了，雖經過上百年之漂流在外，對本民族之文化仍然保留下來。祖先是巫師，信奉祭祖宗教，而且對先人之靈魂虔誠的崇拜非常的迷信。1950年左右，有一位保山人董牧師，在雲南省都昆明讀過神學，就來中緬一帶地區傳福音，帶領多人歸主建立教會，他騎著馬，周遊佈道。小弟的先公先奶們，就在1952因著他的傳揚信了耶穌，直到今天，我家族在緬甸華僑當中，為主殉道的共有兩位。在中緬邊界，傳福音的路途中為主殉道，四叔張文發牧師是被地雷炸死；五叔張文福牧師是被燒紅的鐵棒燙傷虐待、殘酷、凌死的，小弟的爸爸是老大（長子），魔鬼想要把我家族在信仰上斬草除根，但神的旨意卻因著一粒麥子，結出許多籽粒來，目前我們親屬中已有28位傳道人，挺身而出，服事主。

剛相信耶穌不久就受到魔鬼的試探，當地有十個村子，沒有一個是基督徒，更沒有傳道人，雖然相信耶穌，但對於真理完全不懂，祇有奶奶說：耶穌、耶穌，你是最大的神，可憐我們，保護我們，奉耶穌的名求，阿們。先公先奶沒有文化，當地都是文盲，當全村的人知道我家信耶穌時，大大小小的人們嗤笑我們，他們說：堂堂晃晃的中國人，信什麼洋教，不久家母懷我時，剛要生的前兩周，魔鬼不願放過我們，又來惹麻煩，媽媽生產期未到，媽媽肚子大痛，似乎臨盤一樣，糊言亂語，說一些鬼話，經

過奶奶的禱告，媽的肚子不再痛了，從那天起媽媽大有信心。

當我幼童的時候，準備到臘戍讀書，乘車的時候，車總是不讓我們乘坐，雖然空車，他們看見我們是個窮人家的孩子，恐怕我們付不起車費，一會兒我們坐另一輛車，將要來到臘戍不遠的地方，前面的車被歹徒開槍，打死車裡的人，把車子放火燒毀，我們看到這事，感謝神說：這是神的旨意和帶領，目的是要我們不受傷，平安的到臘戍學習。

1989年的夏天，晚上10點鐘左右，在小弟家的大門有腳步大步大步的進來，小弟以為信徒有什麼困難夜間找我，那知大門一打開，手持著槍的幾個軍人，叫我低頭跪下，趕快把錢交出來，不然他就要開槍打死我，我用很溫柔的語氣的對歹徒說：我是一個傳道人，身上沒有什麼錢，我家有的一切隨你拿走，求耶穌賜福你，我這樣說道。

最後歹徒拿不走什麼貴重的物品，他很悶的說：你是一個傳道人，分毫錢都沒有嗎？說著槍聲就出來了，射中了我腳上的大趾母，流出很多血，小弟對歹徒說：耶穌愛你，我也愛你。我今天雖然沒有什麼給你，但是以後希望你明明來要，我會從別處給你所要的，歹徒受到感動回到營地去自首了，原來他老先生是一位緬甸軍人。親愛信主的弟兄姐妹，如果你在危險的時候你會如何？小弟有耶穌的愛，不但不怕他的槍，反而在這樣的情況之下，向他傳福音，最後這位軍人也相信耶穌。

你的絕路就是神的出路，我們的盡頭就是神的開始。在敵人面前你為我擺設筵席，我對主說：主啊！求你加給我力量，但願那感動以利亞的靈，加倍的感動我。我們現在過著以利亞的信心生活，完全靠著神差派烏鴉來供給我們的需要，請為這裡山區少數民族的福音工作代禱。

律法的義與因信稱義

羅馬書十章 1-13 節

(一) 律法的義 1-7

澳洲 羅安牧師

神賜律法給以色列人，給他們一個崇高的道德標準；叫他們遵行，便得稱義和生命。羅十 5 說：「人若行那出於律法的義，就必因此活著。」我們若照耶和華我們神所吩咐的一切誠命，謹守遵行，這就是我們的義了（參申六 25）。所以，「你們要守我的律例典章；人若遵行，就必因此活著，我是耶和華」（利十八 5）。

(1) 人能守全律法嗎？

照聖經所說，是不能守的；只要人信神、愛神、敬神，聽神的話，他自然能守。「我今日所吩咐你的誠命不是你難行的，也不是離你遠的；不是在天上，使你說：『誰替我們上天取下來，使我們聽見可以遵行呢？』也不是在海外，使你說：『誰替我們過海取了來，使我們聽見可以遵行呢？』這話卻離你甚近，就在你口中，在你心裏，使你可以遵行」（申卅 11-14）。

那麼為何歷世歷代以來，人都不能遵行呢？是否神所訂立的標準太高？因為人不信神、不愛神、不敬神和不聽神的話，單憑人的自我意志去追求得著律法的義，好顯揚自己，向神邀功。對神說：「你看我這人多好，能守信的律法，你滿意了吧？」人若能守的話，神何必差祂的兒子降世救人脫離律法的詛咒。及至時候滿足，神就差遣他的兒子，為女子所生，且生在律法以下，要把律法以下的人贖出來，叫我們得著兒子的名分（加四 4-5）。

因為凡遵守全律法的，只在一條上跌倒，他就是犯了眾條。原來那說「不可姦淫」的，也說「不可殺人」；你就是不姦淫，卻殺人，仍是成了犯律法的（雅二 10-11）。依此類推，我不殺人，卻

驕傲自大，我不驕傲，卻起貪心，都是不及格。因沒有一個人是完全的。

一個財主，擺設筵席，請了五個本地鄉紳來歡聚，忽然聽到小長工在門口大聲說道：「遠望一堆人，近望六個人，仔細看一看，沒個正經人。」老爺生氣道，「放肆！貴客在堂，為何出口傷人？」小長工上前小聲說：「老爺，我在製謎語。打一個從字，你看，左邊站雙人，右邊上下各寫著兩人，沒一個是正正經經的人。」

(2) 誰能成全律法？

按聖經所記，沒有一個人能；因此神施恩給人，差祂兒子降世，讓祂來作示範，看祂怎樣成全律法。

第一，信神，當撒但試探祂時，把全世界的榮華富貴給祂看，對祂說：「你不須作什麼，只要向我下拜，我便將統治世界的權柄給你，你就擁有全世界，不用受那十架殘酷的痛苦了。」但主不妥協，對牠說：「當拜主你的神，單要事奉祂。」表明祂相信神所訂下的計畫，尊重神的旨意，絕不動搖。

第二，愛神，祂為了完成救贖人類脫離撒但的權勢，甘願犧牲性命，成全律法公義的要求。因律法說，罪的工價乃是死，祂為人承擔這刑罰，使世人的罪都歸在祂身上，滿足了律法公義的要求。叫凡相信祂代贖的人，不至滅亡，反得永生「耶穌被交給人，是為我們的過犯；復活，是為叫我們稱義」（羅四 25）。羅三 25-26 說：「神設立耶穌作挽回祭，是憑著耶穌的血，藉著人的信，要顯明神的義，使人知道祂自己為義，也稱信耶穌的人為義。」祂愛神，使神公義從祂顯明，叫人因祂得稱為義。

第三，敬神，祂從不高抬自己，處處高舉神，將榮耀歸與父神，祂潔淨那癡瘋病人後說：「你切不可告訴人，是我使你得潔淨，只要去把身體給祭司察看，証明你已潔淨了，獻上摩西所吩咐的禮物，對眾人作見証」（太八 4）。祂開了兩個瞎子的眼睛也是一樣

的吩咐（太九 30），正如使徒保羅為祂作的證據（腓二 6-11）。

第四，聽神的話，祂聽了神的話，便照著去行，從不自作主張（約五 30）。祂對猶太人說：「我憑著自己不能做什麼，我怎麼聽見就怎麼審判。……因為我不求自己的意思，只求那差我來者的意思。」「我有許多事講論你們，判斷你們，但那差我來的是真的，我在他那裏所聽見的，我就傳給世人」約八 26。

從上列四方面看見耶穌在肉體中，能完全守全律法的原因，足可作我們的榜樣了。只是人卻沒法效法主，皆因有心無力，正像使徒保羅在羅七 22-24 節所作的感歎：「因為按著我裏面的意思（原文是人），我是喜歡神的律；但我覺得肢體中另有個律，和我心中的律交戰，把我擄去，叫我附從那肢體中犯罪的律。我真是苦啊！誰能救我脫離這取死的身體呢？」

所以若憑人自己去行律法，而被神稱為義，是不可能的。然而神已看見了，因祂有豐盛的慈愛，於是慷慨地賜下祂的獨生子耶穌，替我們成全律法。耶穌在登山寶訓中說明了（太五 17）「莫想我來要廢掉律法和先知，我來不是要廢掉，乃是要成全。」祂既已成全，從此，凡信主的人，不再憑自己去行律法，乃是靠主耶穌而得成全，白白因信被神稱為義。

(二) 因信稱義 十 8-13

主耶穌為人捨命成就了救恩，叫人不必花一分一文，可以白白得永生，但是多少人沒有信心來接受主這無條件的恩典。

使徒保羅教導人怎樣可因信稱義，要相信神為人所設計的辦法，照著去行，就能從罪人的身份，變成義人的身份，不必自己掙扎著要做個好人，去換取永生，在羅十 8-13 說得很清楚。

(1) 口裏承認，9 節上

只要你親口承認耶穌是主，便可得救，不過這個承認，是極其莊嚴的宣告，就像一對新人在聖壇及眾人面前承認對方是我的妻子，丈夫一樣，承認耶穌是「主」有幾方面的涵義：祂是創造天地萬物的主宰、祂是我的救主，是祂救我出死入生的、祂是我生命的主，由祂來掌管我的生活、言語、行為，一切都不憑自我了。我們若如此承認，神便接納我們在祂的名下，作祂的兒女，我們便得救了！

(2) 心裡相信，9下

相信自己沒可能自救，相信耶穌曾為救贖我，來到世間，替我擔罪而死，滿足了律法公義的要求，神因此赦免我的罪，稱我為義。相信死亡原不能拘禁主，但祂為我成為罪，替我死，是按神的旨意而行，所以當完成了救贖人類大功後，神便叫祂從死裡復活，現今活在每一個相信祂的人心中。

(3) 求告主名，13節

神已預備好這救恩給每一個人，但不會勉強你去接受，免得你說：「我是被強逼接受的，祂等待你開口求祂將這恩典給你，祂就樂意白白地賜給你。因為你若不覺得有此需要，你是不會求祂的。所以保羅說：「凡求告主名的，就必得救。」這就是因信稱義的秘訣。

神頒律法給以色列人遵守，原意是叫他們作義人，得生命；那知沒有一個人能完全遵守，反而被律法定罪，因此神憐憫人的軟弱，便賜下救恩，叫人只要相信耶穌的代贖，口裡承認耶穌為他的主，心裡相信祂是復活的主，求告祂的名，便可因此稱義得生命了。

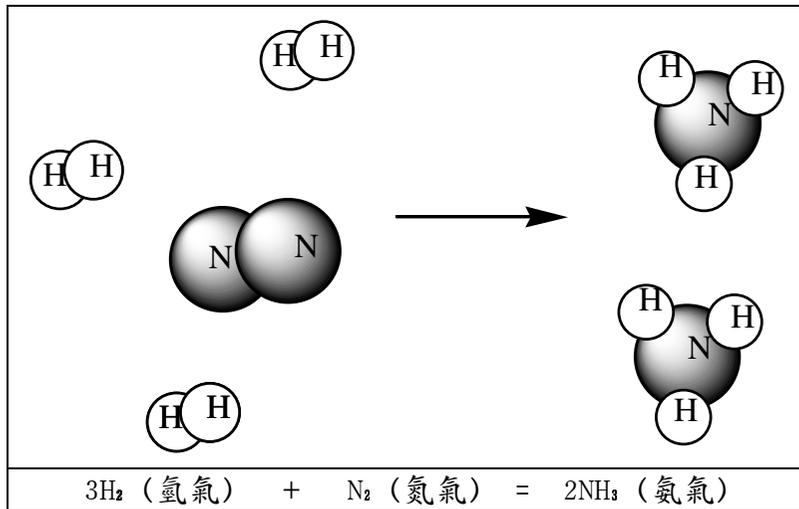
今天，我們選擇那一樣呢？憑自己守律法而稱義，或信主救贖而被稱為義？

十九世界末，世界有人口十六億，農作物的產量能否跟上人口的增加，是一個很實在的問題，有足夠含氮肥料之供應，是關鍵性的。植物生長所最需要的元素是氮、磷和鉀。雖然大氣中有百分之八十以上是氮氣，然而，植物無法直接吸收它，又因其化學性極為穩定，科學家不能將它轉化為較活潑的含氮物質，以供植物使用。

創造主有奇妙方法，讓五穀有足夠養份，得以順利滋生，供應人類食用。原來大自然能透過兩個不同途徑，將穩定的氮氣，轉化成為植物能使用的含氮化合物；方法是：(一)在雷電交加的時候，氮氣會與氧氣結合成一氧化氮，氧化後溶於水中成為硝酸鹽，植物可以直接吸收。(二)泥土中有固氮細菌，可以將氮氣轉化成氮氣和硝酸鹽，成為植物攝取養料的最主要來源。

在1908年，德國科學家哈柏有突破性的發現，在特殊的化學反應條件下，氮氣可以和氫氣結合而產生氨氣，產生了『空氣造成飯團』的效應，氨氣提供了製造化學肥料的重要原料，化肥的廣泛使用，從而大幅度提高了農產品的畝產量，免去大饑荒的出現；這個重要工業生產之流程，一直沿用至今天。哈柏是偉大的科學家，他因這重要的發現而得到1918年諾貝爾化學獎。

不能不提的是這固氮的方法也為製造炸藥提供了大量生產的原料。原來氮氣在合適的氧化條件下，可以製成硝酸；硝酸與氨氣結合產生硝酸銨，是極優良含氮的化學肥料。它若與燃料混和即成為爆炸力極強的炸藥，在戰爭中帶來極大的生靈塗炭，在和平時代，它成為恐怖份子破壞公眾秩序的工具。



今天由自然方法所產生的含氮化合物，每年約有一億公噸，而用化學合成方法和因燃燒化石燃料而生成的含氮化合物，卻有接近二億公噸之多，農民為了追求收成，不惜過量使用含氮的化學肥料，對環境引來不少之後遺症。大量化肥的殘留，流入農田附近的水源，為藻類植物提供了大量滋生的養料，產生「紅潮」。水藻生長需要大量氧氣，由於生長過份蓬勃，甚至會耗盡水中的氧氣，為水裡的植物和生物帶來大災難的影響。據專家估計，農民只要使用他們慣常使用『化肥量』的一兩成，植物便可以正常持續地生長，生態環境免受到不可逆轉的破壞。此外，過份使用硝酸鹽的化學肥料，也使土壤中的硝酸鹽含量提高，甚致污染地下水，甚至不宜人飲用。

由此看來，科技進步對於人類生活的影響，正面還是負面，還要看我們應用科技的態度，是否單單顧及自己短暫的利益；假如人類心存敬畏，利用科技更有效管治世界，才不致辜負創造者對我們的托付。「遍地滿了你的豐富智慧」詩一零四 24。

(作者任教於香港浸會大學化學系)

印度 嚴鳳山牧師

印度時報佈導 (Feb 6, 2010)，每十分鐘內便有兩人在印度國內自殺，離開親愛的家人朋友。另外，該報亦在 2009 年 2 月 12 日報導印度約有四百萬人患有思覺失調，常有精神失控的情況。究竟他們如何看精神病患者，很多人都視之為被邪魔攪擾。百份之七十五的患者用傳統方法求恆特羅祭司治療。他們相信這些祭司有超凡能力。其實，這些印徒最需要是 Shant 沙堤，沙提在印文解作你留在平安內，裏外身心是平靜安穩。對他們而言，要獲得沙堤平安，要完成人生責任，包括不同祭儀，來表示對天神的愛。他們選擇服侍一些天神來得平安，便能與天神聯合，得到心寧恬靜。對基督徒而言，這與聖經所說的平安不同。舊約以賽亞在那亂世的日子，先知如何解說平安？

(一) 平安是給全地

先知在賽六十 17 說以和平為你的官長。希伯來文用 Shalom 沙龍，來示意平安。今日希伯來文的言語，有時用作禮貌問候語和道別語，像英語的 Hello 你好，和再見 Goodbye。在以賽亞時代，沙龍是表達與列國所立的無戰爭契約，以致國民能平安渡日。從神學立場來看，加爾文神學認為平安不僅是一個人的事情，是全市的和平，全球平安。神所賜給我的平安，是要與別人分享。而平安需要從神的饒恕開始。利未記第三章裏的平安祭是一種酬恩祭，感謝神的赦罪恩典，再次能與神溝通。

以賽亞書第一章內，述說猶大時候的烏西雅王朝、約坦王朝、亞哈斯王朝、希西家王朝遭亞述、埃及、巴比倫的攻擊，最後由

巴比倫攻佔成功。以賽亞先知告訴百姓不用怕，因主已賜平安。在暴風動蕩世代，我們要以主賜的平安作為人生的帶領。以賽亞先知經歷四個王朝，經歷列國侵犯，神要賜其子民更好建築城牆材料，以金銀代替銅鐵，因為是上好質料，材料更貴重剛硬，便成為人的堅定保護。唯有得到真神所賜的平安，才可以處變不驚。神呼召你出來作眾人中保，作一個橋樑和萬國沙龍代言人。

我們作平安代言人、媒介，要付上代價。以賽亞求以色列人肯付代價。教會是否在差傳預算上肯大量付出。因這些好的建築材料，也成為世人的救恩牆。平安不僅賜給以色列人，神光也帶給列國（11 節）。祂照耀萬民（1-2 節）、萬國（3 節）、四方（4 節）、眾海島（9 節）、外邦人（10 節）。以賽亞談及這群人時，也包括亞述、巴蘭人，雖然他們是以色列人的仇敵，他們也要來就以色列的光。

今日很多華人生活在壓力都市，為了生活增值，每天要加班兼職，下班後要再受培訓或進修，在這樣壓力環境下，很多人用不同方法尋求平安心境，可惜找錯了方法。有些姊妹學瑜珈來尋覓寧靜，有些人求希望樹神來幫助，去大埔尋許願樹；或往長洲爬包山摘包尋求平安。我住在旺角宣教士宿舍，面對潮流區，看到很多人生百態，有人買巴西水晶，不少男女都買平安鏈，黑色、啡色，尋求平安。作為基督的追隨者，你願意分享主內平安給港人嗎？作為在印度的宣教士，因家在恆河旁，常見印徒在恆河洗罪。不知多少華人教會支持差遣在印度的宣教工作，將主內平安，帶到未聽聞平安訊息的地方。

(二)平安是與公義同行

數年前一個晚上，參加一個差會就職典禮，講者說差宣教士去苦難國家，是因世人尋找平安，1040 之窗內的國家（註：赤道

以北 10°到 40°的六十多個國家，人口約 45 億，是抗拒福音地帶）多是沒聞平安福音。以賽亞說以公義作監督（賽六十 17），指出公義和平安是息息相關。希伯來文 Sadiq 沙特是解作公平正確，詩篇八十九 14 指公義和平是神寶座的根基，像連體兄弟，不分不離，公義是神的特性。神的子民要彰顯神的公義，讓人能活在和平世界上，人和神有正確的關係才能表彰公義。所以先知說以公義為監督。如此，我們自己首先要與神有正確的關係，每天才能讓神管理我們，活出公義的生命，每日公平誠實，不欺待別人來過活。但在現實世界中，我們活在不公義的世界。過去在印度的生活，體會很多印度教徒虧欠了公義。在我住的瓦納拿西城，有一位婦女來自賤民階級（俗稱污染群體），因她丈夫早逝，而遭奶奶家人欺壓，並被遺棄在恆河堤岸。有一差會同工收留她，並設立寡婦收容中心，讓她知道神是有公義、憐憫，不忘記孤兒寡婦。雖然印度婦女很淒慘，但香港婦女不一定比她們好，若丈夫北上工作一星期，便會失眠；去二星期更想陪伴他，擔心他北上工作便會包二奶。因此，教會應如何面對這些家庭風暴，並幫助，介入。主耶穌遇見困苦流離的人，沒有祇說平平安安的回，祂親自餵養、醫治，因平安是與公義同行。所以，活在不義的社會下，我們要時刻勇敢地作無助者的代言人。以色列人經歷很多王朝，在混亂不安的地土上，誰也害怕接收從天上來的召命。誰可為主去宣佈彌賽亞公義的信息？但以賽亞回應神，我在這裡，請差遣我，因神要其子民，世世代代作主公義平安的代言人。

(三)平安是心靈改變

神所賜的，是出人意外的平安。每人都有喜怒哀樂的情緒，但情緒過度反應便會產生焦慮和憂鬱，如果內在遺傳疾病加上外在因素如人生大事，自我應付不了，便產生抑鬱思想，甚至萌生厭世念頭。基督徒若想起神的話和教導，必定有出人意外的平安。

平靜安穩的心靈來自神的話語，是屬靈人的福氣。賽六十 18 說在錫安聖城內，不再見強暴毀城的事，危牆變成拯救牆，哀門成為讚美門，這不單是指在主再來的日子，但是，這是相反的語調。所以，十八節可解作即使是錫安聖城內，看見強暴毀城的事，耶和華仍是我的拯救，我仍要讚美祂，像勾劃出一幅圖案，漫天烽火下，孩子仍能安穩在母懷。真正的平安，來自心靈的改變，無論環境是好是壞，是福是禍，我還能帶著主的平安，笑對瞬息萬變、難以測度的世界，符合主所說世上有苦難，在我裡面有平安(約十六 33)。

神的工作不會改變。以色列人在戰敗被擄的日子，沒有平安，所以神差以賽亞勸勉他們：讓他們不忘記神有平安，神不改變。有一首詩歌對我影響很大，來自法蘭西斯的禱文，他禱告說：願作平安之子。在黑暗裡面發光明，在混亂之處散發平安！你若願意，你一定做得到。(作者在印度宣教)

天人
幽默

代禱

佚名

陳弟兄任職個人資料私隱專員公署，他經常參加教會聚會，也是主日學教員。某主日散會後，他對牧師說因為有病，暫時不能教主日學，要請假。牧師說教會肢體會特別為他代禱，希望他早日康復，又請他把資料告訴教會，在代禱事項中刊登出來。

下主日的週刊有這則代禱事項：在××部事奉××年的×××弟兄經醫生診斷患上×期××症，要在××醫院接受治療，為期××日，請為他、他的夫人和×名孩子禱告。

-47-

讀者奉獻或購買書籍 可以循下列方法匯款來本會

- 一、美國、加拿大、澳洲、紐西蘭和歐洲各國讀者寄款來，最好在銀行購買「港幣」匯票，抬頭請寫「World-wide Evangelistic Mission Ltd.」；如用私人或銀行美金匯票，我們存入本會銀行戶口時，要繳付港幣六十元手續費。若將美金或外幣鈔票封好掛號寄來，我們一樣可以收到，不必浪費手續費。
- 二、由於馬來西亞有外匯管制，支票不能在香港兌現，讀者可在 Public Bank 或其他銀行購買港元匯票，抬頭寫「World-wide Evangelistic Mission Ltd.」。
- 三、新加坡讀者可通過錫安書房奉獻給本會聖工，支票／匯票抬頭可寫上：「GOSPEL TRACT DISTRIBUTOR」，寄往：
Xian Bookstore (Tel: 62834357, Fax: 64874017)
Blk 212, HOUGANG ST. 21, #01-339 SINGAPORE 530212
(如用私人支票，我們要繳付港幣\$120 手續費)
- 四、台灣已通匯，讀者可在銀行購買港幣匯票寄來。
- 五、香港讀者可用私人港幣支票，抬頭中文寫「環球佈道會有限公司」或英文「World-wide Evangelistic Mission Ltd.」；也可將鈔票封好寄來，亦可直接存入恆生銀行(366-041127-001)，存款後將存根連同姓名地址寄回本社；亦可將通用郵票寄來。
- 六、國內讀者可在中國銀行購買港元匯票，抬頭寫「環球佈道會有限公司」。

歡迎弟兄姊妹為我們的需要代禱、奉獻，支持我們繼續出版天人之聲、書籍和詩歌。

-48-

目錄

- 01 挪亞與洪水 (十四) / 蘇佐揚
- 07 約珥的預言 / 蘇佐揚
- 13 中國少數民族聖經翻譯 (一) / 黃錫木
- 18 進入生活非進入永生 / 蘇佐揚
- 19 駱駝穿過鍼的眼 / 蘇佐揚
- 20 廣傳時期的宣教事工-美國長老宗 (二) / 李金強
- 23 我的黃金歲月 / 杜麥麗群
- 26 師承某人 / 蘇美靈
- 28 心情激動 / 蘇美靈
- 30 主啊，你施行拯救 / 慎勇
- 35 天人聖歌第 225 首《白超乎雪》
- 36 從巫師家庭到牧師家庭 / 張明周
- 38 律法的義與因信稱義 / 羅安
- 42 從化肥應用說起 / 陳永康
- 44 平安再思 / 嚴鳳山
- 47 代禱 / 佚名

本期封面剪紙由馮詠詩姊妹製作

天人社自從 1937 年在山東滕縣創辦以來，除了定期出版季刊《天人之聲》之外，還出版了五十多種屬靈書籍、天人短歌、天人聖歌、錄音帶，和鐳射唱片（請參閱信封底刊出的出版物）。

讀者除了可以郵購各種書籍之外，亦可親臨本社選購。

奉獻或購書：支票抬頭請寫明「環球佈道會有限公司」

或 WORLD-WIDE EVANGELISTIC MISSION LTD.

可直接存入香港恒生銀行戶口：366-041127-001

地址：九龍紅磡寶其利街 2G 黃埔唐樓 A 座 1408 室（電梯按 13 字樓）

通訊地址：香港尖沙咀郵箱 95421 號 網址：www.weml.org.hk

電話：23637013（電話與傳真同一機，請耐心等待鈴聲） 傳真：23307379

辦公時間：禮拜一至六，上午十時至下午五時

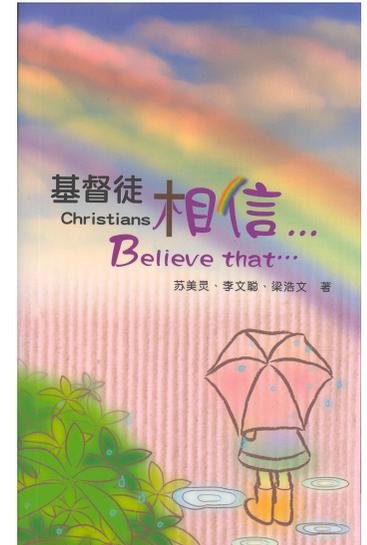
簡體字

基督徒相信.....

Christians believe that.....

(With English subtitles) 88 页

我们都是罪人
我们要认罪悔改
我们不能自救
我们不能靠好行为得救
神只有儿女，没有孙儿
我们需要救主，不是教主
我们必需重生
圣灵常住在我们心里
并非所有宗教都能找到真神
耶稣是道理、真理、生命



不少人以为相信耶稣是加入一个宗教。他们或许在众多的宗教中，选择了基督教，因为不少专业人士、高官和在社会上有地位的人都信这个教。我们曾在《信耶稣并非...》一书提及信耶稣的种种错误目的。本书简单说明究竟我们信些什么。

我们承认自己是罪人，需要认罪悔改，接受耶稣是个人救主。而根据圣经的教导，信了耶稣之后，我们应该在属灵生命上成长，荣神益人是我们的生活目标。在生命的终结时，要面对我们的审判主。基督徒相信圣经所说的一切话，它教导我们如何在地上渡过短暂的一生。每本港幣\$20（2010年內購買免郵資）

人生路上 鐳射唱碟

Songs of Inspiration 天人聖歌/短歌 \$75

2009 年全新錄音及編曲

附送精美歌譜乙本(+詩歌介紹)

思念主(第 1 首/國語)

我主與我(第 8 首/國語)

盡忠為主(第 15 首/國語)

主若是(第 18 首/國語)

請來聽(第 33 首/國語)

神富有憐憫(第 76 首國語)

迷路的羊(第 76 首/粵語)

主日學校歌(第 77 首/粵語)

主愛不變(第 83 首/國+粵語)

你愛主嗎?(第 86 首/國語)

人生路上(第 91 首/國語)

聖靈常感動我(第 144 首國語)

白超乎雪(第 225 首/演奏版)

你是我的主(短歌第 12 首/粵語)

我將你的話(短歌第 20 首/國語+閩南語)

數十年來，《天人聖歌》及《天人短歌》被華人教會轉載在他們的詩集內，在各類退修會或培靈會採用，激勵信徒的愛心和信心。願神繼續賜福這些聖詩。願一切榮耀歸給天父！

2010 年內購買免平郵郵資 寄往國外空郵加 HK\$15